

Europeiska unionens officiella tidning

L 177



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiofjärde årgången

6 juli 2011

Innehållsförteckning

II *Icke-lagstiftningsakter*

INTERNATIONELLA AVTAL

2011/398/EU:

- ★ Rådets beslut av den 13 maj 2011 om ingående av ett avtal i form av ett protokoll mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan 1

Protokoll mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan 3

FÖRORDNINGAR

- ★ Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 651/2011 av den 5 juli 2011 om antagande av arbetsordningen för den permanenta samarbetsstruktur som inrättats av medlemsstaterna i samarbete med kommissionen i enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG ⁽¹⁾ 18

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 652/2011 av den 5 juli 2011 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 24

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

BESLUT

2011/399/Gusp:

- ★ **Beslut Atalanta/3/2011 av kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 5 juli 2011 om utnämning av befälhavaren för EU-styrkan för Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust (Atalanta) 26**

Rättelser

- ★ **Rättelse till rådets beslut 2011/323/EU av den 19 maj 2011 om utnämnannde av europeisk kulturhuvudstad för år 2015 i Republiken Tjeckien (EUT L 146 av den 1.6.2011) 27**

II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 13 maj 2011

om ingående av ett avtal i form av ett protokoll mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan

(2011/398/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan ⁽¹⁾ paraferades den 9 december 2009.

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 207.4 första stycket jämförd med artikel 218.6 a v,

- (4) Protokollat undertecknades på unionens vägnar den 11 februari 2011.

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

- (5) Protokollat bör ingås.

med beaktande av Europaparlamentets godkännande, och

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

av följande skäl:

Artikel 1

- (1) Den 24 februari 2006 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med partnerländerna i Medelhavsområdet i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism för handelsbestämmelserna.

Avtalet i form av ett protokoll mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan (nedan kallat *protokollat*), godkänns härmed på unionens vägnar.

- (2) Kommissionen har fört förhandlingar i samråd med den kommitté som har tillsatts enligt artikel 207 i fördraget och inom ramen för de förhandlingsdirektiv som har utfärdats av rådet.

Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

- (3) Dessa förhandlingar har slutförts och ett avtal i form av ett protokoll (nedan kallat *protokollat*) mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan

Rådets ordförande ska på unionens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 23 i protokollet ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT L 129, 15.5.2002, s. 3.

⁽²⁾ Dagen för protokollets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 13 maj 2011.

På rådets vägnar

MARTONYI J.

Ordförande

PROTOKOLL

mellan Europeiska unionen och Hashemitiska konungariket Jordanien i syfte att inrätta en tvistlösningsmekanism som ska tillämpas på tvister under handelsbestämmelserna i Europa-Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

å ena sidan, och

HASHEMITISKA KONUNGARIKET JORDANIEN, nedan kallat *Jordanien*,

å andra sidan

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

KAPITEL I**SYFTE OCH RÄCKVIDD****Artikel 1****Syfte**

Syftet med detta protokoll är att förebygga och lösa eventuella tvister mellan parterna för att i möjligaste mån finna en ömsesidigt godtagbar lösning.

Artikel 2**Tillämpning av protokollet**

1. Bestämmelserna i detta protokoll ska tillämpas på alla tvister rörande tolkning och tillämpning av bestämmelserna i avdelning II (med undantag av artikel 23) i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien å andra sidan (nedan kallat *associeringsavtalet*), såvida inte annat uttryckligen anges⁽¹⁾. Artikel 97 i associeringsavtalet ska tillämpas på tvister som rör tillämpning och tolkning av andra bestämmelser i associeringsavtalet.

2. Förfarandena i detta protokoll ska tillämpas om associeringsrådet inte lyckats lösa en tvist inom 60 dagar efter det att tvisten hänskjutits till associeringsrådet enligt artikel 97.

3. Vid tillämpning av punkt 2 ska en tvist anses vara löst när associeringsrådet har fattat ett beslut enligt artikel 97.2 i associeringsavtalet eller har meddelat att någon tvist inte längre föreligger.

KAPITEL II**SAMRÅD OCH MEDLING****Artikel 3****Samråd**

1. Parterna ska sträva efter att lösa alla meningsskiljaktigheter när det gäller tolkningen och tillämpningen av de bestämmelser

⁽¹⁾ Bestämmelserna i detta protokoll ska inte påverka tillämpningen av artikel 34 i protokollet när det gäller definitionen av begreppet "ursprungsprodukter" och metoder för administrativt samarbete.

som det hänvisas till i artikel 2 genom att inleda samråd i en förtroendefull anda i syfte att gemensamt komma överens om en snabb och rättvis lösning.

2. Samråd ska inledas genom att en part sänder en skriftlig begäran till den andra parten med kopia till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar. Av begäran ska det framgå vilken åtgärd det rör sig om och vilka bestämmelser i associeringsavtalet som parten anser är tillämpliga.

3. Samråden ska hållas inom 40 dagar efter det att begäran har mottagits och ska, om parterna inte kommer överens om något annat, hållas på den svarande partens territorium. Samråden ska anses ha avslutats inom 60 dagar efter det att begäran om samråd mottogs, om inte båda parterna är överens om att fortsätta samråden. Samråden, särskilt alla uppgifter som läggs fram och de ståndpunkter som parterna i tvisten intagit under dessa förhandlingar, ska vara konfidentiella och får inte påverka någon parts rättigheter i eventuella framtida förfaranden.

4. Samråd om brådskande ärenden, bl.a. frågor som gäller lättförädlade varor eller säsongsvor, ska hållas inom 15 dagar från den dag då begäran om samråd mottogs och ska anses vara avslutade senast 30 dagar efter det att begäran om samråd mottogs.

5. Om den part som tar emot begäran inte har besvarat begäran om samråd inom tio arbetsdagar efter mottagandet, eller om samråden inte hålls inom de tidsfrister som fastställs i punkt 3 respektive 4, eller om samråden har avslutats utan att någon ömsesidigt godtagbar lösning har nåtts, får den klagande parten begära att en skiljenämnd tillsätts i enlighet med artikel 5.

Artikel 4

Medling

1. Om man vid samråden inte kan enas om en ömsesidigt godtagbar lösning, kan parterna efter överenskommelse vända sig till en medlare. Begäran om medling ska göras skriftligen till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar, med angivande av vilka åtgärder man hållit samråd om och vilka villkor för medlingen som parterna gemensamt kommit överens om. Varje part förbinder sig att välvilligt beakta varje begäran om medling.

2. Om parterna inom fem arbetsdagar efter det att begäran om medling mottogs inte har enats om en medlare, ska ordförandena för underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar eller deras ställföreträdare genom lottning utse en medlare bland de personer som är upptagna i den förteckning som det hänvisas till i artikel 19 och som inte är medborgare i något land som är avtalspart. Urvalet ska ske inom tio arbetsdagar från det att begäran om medling mottogs. Senast 30 dagar efter det att medlaren har utsetts ska han eller hon kalla till ett möte mellan parterna. Medlaren ska ha mottagit båda parternas inlagor senast 15 dagar före mötet och kan från parterna eller från experter eller tekniska rådgivare begära in ytterligare upplysningar som han eller hon anser nödvändiga. Alla upplysningar som inhämtas på detta sätt ska delges båda parter, som ska kunna lämna in synpunkter. Medlaren ska lämna ett yttrande senast 45 dagar efter det att han eller hon har utsetts.

3. Medlarens yttrande får innehålla en rekommendation om hur tvisten bör lösas i enlighet med de bestämmelser som avses i artikel 2. Medlarens yttrande ska inte vara bindande.

4. Parterna kan enas om att ändra tidsfristerna i punkt 2. Medlaren kan också besluta att ändra dessa tidsfrister på begäran av en av parterna och på grund av de särskilda svårigheter som den berörda parten stött på eller ärendets komplexitet.

5. Medlingsförfarandena, särskilt medlarens yttrande och alla uppgifter som läggs fram och de ståndpunkter som parterna intagit under dessa förfaranden, ska vara konfidentiella och får inte påverka någon parts rättigheter i eventuella framtida förfaranden.

6. Om parterna är eniga om detta, kan medlingsförfarandena fortsätta medan skiljeförfarandet pågår.

7. En medlare får bara ersättas av de skäl och enligt de förfaranden som anges i reglerna 18–21 i arbetsordningen.

KAPITEL III

TVISTLÖSNINGSFÖRFARANDEN

AVSNITT I

Skiljeförfarande

Artikel 5

Inledande av skiljeförfarandet

1. Om parterna inte har lyckats lösa tvisten genom samråd i enlighet med artikel 3, eller genom medling i enlighet med artikel 4, får den klagande parten begära att det tillsätts en skiljenämnd.

2. Begäran om tillsättande av en skiljenämnd ska göras skriftligen till den svarande parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar. Den klagande parten ska i sin begäran ange den särskild åtgärd klagomålet gäller och förklara hur denna åtgärd kan anses strida mot de bestämmelser som det hänvisas till i artikel 2. Tillsättandet av en skiljenämnd ska begäras senast 18 månader från det att begäran om samråd mottagits och får inte påverka den klagande partens rättigheter att begära nya samråd i samma ärende i framtiden.

Artikel 6

Tillsättande av skiljenämnden

1. En skiljenämnd ska bestå av tre skiljemän.

2. Inom tio arbetsdagar efter det att begäran om tillsättande av en skiljenämnd har mottagits av den svarande parten, ska parterna samråda i syfte att enas om skiljenämndens sammansättning.

3. Om parterna inte kan enas om nämndens sammansättning inom den tidsfrist som fastställs i punkt 2, kan endera parten begära att ordförandena för underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar eller deras ställföreträdare utser alla tre ledamöterna genom lottning bland de personer som är upptagna på den förteckning som det hänvisas till i artikel 19 och enligt följande: en bland de personer som den klagande parten föreslagit, en bland de personer som den svarande parten föreslagit och en bland de personer som av parterna valts för att tjänstgöra som ordförande. Om parterna är eniga om valet av en eller flera av ledamöterna i skiljenämnden, ska de övriga ledamöterna utses genom samma förfarande.

4. Ordförandena för underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar eller deras ställföreträdare ska utse skiljemännen inom fem arbetsdagar från det att den begäran som avses i punkt 3 givits in av endera parten.

5. Skiljenämnden ska anses ha tillsatts den dag då de tre skiljemännen utses.

6. Skiljemännen får bara ersättas av de skäl och enligt de förfaranden som anges i reglerna 18–21 i arbetsordningen.

Artikel 7

Interimsrapport från nämnden

Senast 120 dagar efter det att skiljenämnden tillsattes ska den för parterna lägga fram en interimsrapport som ska innehålla en redogörelse för sakförhållandena, tillämpligheten av de relevanta bestämmelserna samt de viktigaste skälen till nämndens undersökningsresultat och rekommendationer. Parterna får inom 15 dagar efter det att interimsrapporten lagts fram lämna in en skriftlig begäran till skiljenämnden om att den ska ompröva särskilda aspekter i rapporten. Nämndens slutliga avgörande ska innehålla en redogörelse för de argument som förts fram i samband med interimsöversynen.

Artikel 8

Skiljenämndens avgörande

1. Skiljenämnden ska meddela sitt avgörande till parterna och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar senast 150 dagar efter det att nämnden tillsattes. Om skiljenämnden anser att denna tidsfrist inte kan hållas, ska nämndens ordförande skriftligen meddela detta till parterna och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar och ange skälen till förseningen samt vilket datum nämnden planerar att ha avslutat sitt arbete. Under inga omständigheter får avgörandet meddelas senare än 180 dagar efter det att nämnden tillsattes.

2. I brådskande fall, bl.a. fall som gäller lättfördärliga varor och säsongsvaror, ska skiljenämnden göra sitt yttersta för att lämna sitt avgörande inom 75 dagar från det att nämnden tillsattes. Under inga omständigheter får avgörandet meddelas senare än 90 dagar efter det att nämnden tillsattes. Skiljenämnden ska inom tio dagar från det att den tillsattes lämna ett preliminärt avgörande i frågan om huruvida den anser att fallet är brådskande.

3. Skiljenämnden kan, om båda parter begär detta, när som helst skjuta upp sitt arbete under en period som parterna enats om (dock högst 12 månader) och ska efter begäran av den klagande parten återuppta sitt arbete efter det att den överenskomna perioden löpt ut. Om den klagande parten inte begär att skiljenämnden återupptar sitt arbete innan den överenskomna perioden har löpt ut, ska förfarandet vara avslutat. Uppskjutandet och avbrytandet av skiljenämndens arbete ska inte påverka parternas rättigheter i ett annat förfarande i samma ärende.

AVSNITT II

Åtgärder för att följa avgörandet

Artikel 9

Åtgärder för att följa skiljenämndens avgörande

Vardera parten ska vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa skiljenämndens avgörande, och parterna ska sträva efter att nå enighet om hur lång tid som krävs för att följa avgörandet.

Artikel 10

Rimlig tidsperiod för att följa skiljenämndens avgörande

1. Den svarande parten ska inom 30 dagar från det att skiljenämndens avgörande överlämnades till parterna, till den klagande parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar anmäla den tidsperiod (nedan kallad *rimlig tidsperiod*) som den kommer att behöva för att följa avgörandet, om detta inte kan ske omgående.

2. Om parterna inte kan enas om vilken tidsperiod som är rimlig för att följa skiljenämndens avgörande, ska den klagande parten inom 20 dagar efter det att den svarande parten har mottagit anmälan enligt punkt 1 skriftligen begära att skiljenämnden fastställer den rimliga tidsperiodens längd. En sådan begäran ska samtidigt anmälas till den andra parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar. Skiljenämnden ska meddela sitt avgörande till parterna och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar senast 30 dagar efter det att begäran lämnades in.

3. Den rimliga tidsperioden kan förlängas efter överenskomelse mellan parterna.

Artikel 11

Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande

1. Den svarande parten ska, före utgången av den rimliga tidsperioden, till den andra parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar anmäla vilka åtgärder som den har vidtagit för att följa skiljenämndens avgörande.

2. Om det råder oenighet mellan parterna om huruvida en åtgärd, så som den anmälts enligt punkt 1, har vidtagits eller är förenlig med bestämmelserna som det hänvisas till i artikel 2, får den klagande parten skriftligen begära att frågan hänskjuts till skiljenämnden för avgörande. Den klagande parten ska i sin begäran ange vilken särskild åtgärd klagomålet gäller och förklara varför denna åtgärd kan anses strida mot bestämmelserna enligt artikel 2. Skiljenämnden ska meddela sitt avgörande inom 90 dagar från det att begäran ingavs. I brådskande fall, bl.a. fall som gäller lättfördärliga varor och säsongsvaror, ska skiljenämnden lämna sitt avgörande inom 45 dagar från det att begäran ingavs.

Artikel 12

Tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte följs

1. Om den svarande parten inte anmäler de åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande innan den rimliga tidsperioden har löpt ut, eller om skiljenämnden fastställer att de åtgärder som anmälts enligt artikel 11.1 inte är förenliga med den partens förpliktelser enligt bestämmelserna i artikel 2, ska den svarande parten, om den klagande parten begär detta, erbjuda tillfällig kompensation. Den klagande parten kan också göra en sådan begäran innan den rimliga tidsperioden har löpt ut.

2. Om ingen överenskommelse om kompensation har kunnat träffas inom 30 dagar från utgången av den rimliga tidsperioden eller från skiljenämndens beslut enligt artikel 11 att en åtgärd som vidtagits för att följa avgörandet är oförenlig med bestämmelserna i artikel 2, ska den klagande parten ha rätt att genom anmälan till den andra parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar tillfälligt upphäva de förpliktelser som följer av bestämmelserna i artikel 2 i en omfattning som motsvarar de upphävda eller minskade förpliktelser som orsakats av den bristande efterlevnaden. Den klagande parten ska när den vidtar sådana åtgärder sträva efter att välja åtgärder som tar hänsyn till konsekvenserna för den svarande partens ekonomi. Den klagande parten får börja tillämpa det tillfälliga upphävandet tio arbetsdagar efter det att den svarande parten har mottagit anmälan, såvida inte den svarande parten har begärt skiljeförfarande enligt punkt 3.

3. Om den svarande parten anser att omfattningen av de upphävda eller minskade förpliktelserna inte motsvarar de upphävda eller minskade förpliktelser som orsakats av den bristande efterlevnaden, får parten inge en skriftlig begäran om att skiljenämnden ska avgöra frågan. En sådan begäran ska anmälas till den andra parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar före utgången av den period på tio arbetsdagar som det hänvisas till i punkt 2. Skiljenämnden ska, efter att eventuellt ha inhämtat expertutlåtanden, meddela parterna och det institutionella organet som är ansvarigt för handelsfrågor sitt avgörande om omfattningen av de tillfälligt upphävda förpliktelserna inom 30 dagar från det att begäran ingavs. Förpliktelserna får inte upphävas förrän skiljenämnden har meddelat sitt avgörande, och det tillfälliga upphävandet ska vara förenligt med nämndens avgörande.

4. Upphävandet av förpliktelserna ska vara tillfälligt och ska tillämpas endast till dess att den åtgärd som konstaterats strida mot bestämmelserna som det hänvisas till i artikel 2 har undanröjts eller ändrats på ett sådant sätt att den blir förenlig med de bestämmelserna i enlighet med artikel 13 eller till dess att parterna har enats om en lösning av tvisten.

Artikel 13

Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande efter det tillfälliga upphävandet av förpliktelser

1. Den svarande parten ska underrätta den andra parten och underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av

investeringar om alla åtgärder den har vidtagit för att följa skiljenämndens avgörande och om sin begäran att det tillfälliga upphävande av förpliktelser som tillämpas av den klagande parten ska upphöra.

2. Om parterna inte når en överenskommelse om den anmälda åtgärdens förenlighet med bestämmelserna enligt artikel 2 inom 30 dagar från det att anmälan ingavs, ska den klagande parten skriftligen begära att frågan hänskjuts till skiljenämnden för avgörande. En sådan begäran ska samtidigt anmälas till den andra parten och till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar. Skiljenämnden ska meddela parterna och underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar sitt avgörande senast 45 dagar efter det att begäran lämnades in. Om skiljenämnden fastställer att en vidtagen åtgärd är förenlig med de bestämmelser som det hänvisas till i artikel 2, ska upphävandet av förpliktelser upphöra att tillämpas.

AVSNITT III

Allmänna bestämmelser

Artikel 14

Ömsesidigt godtagbar lösning

Parterna får när som helst nå en ömsesidigt godtagbar lösning på tvister som omfattas av detta protokoll. De ska underrätta underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar och skiljenämnden om en sådan lösning. När en ömsesidigt godtagbar lösning har anmälts, ska skiljenämnden avsluta sitt arbete och förfarandet avslutas.

Artikel 15

Arbetsordning

1. Tvistlösningsförfarandet enligt kapitel III i detta protokoll ska styras av den arbetsordning som bifogas detta protokoll.

2. Skiljenämndens sammanträden ska vara öppna för allmänheten i enlighet med arbetsordningen, såvida inte parterna kommer överens om något annat.

Artikel 16

Upplysningar och råd i tekniska frågor

1. På eget initiativ eller på begäran av en part får skiljenämnden inhämta upplysningar som den anser behövs för förfarandena i nämnden. Nämnden ska ha rätt att begära expertutlåtanden. Skiljenämnden ska samråda med parterna innan den väljer sådana experter. Alla upplysningar som inhämtas på detta sätt ska delges båda parter, som ska kunna lämna in synpunkter.

2. Berörda personer som är etablerade på parternas territorium har rätt att i egenskap av sakkunniga (*amicus curiae*) informera nämnden i enlighet med arbetsordningen.

Artikel 17

Tolkningsregler

Skiljenämnden ska tolka bestämmelserna som det hänvisas till i artikel 2 i enlighet med sedvanliga folkrättsliga tolkningsregler, inklusive de regler som fastställs i Wienkonventionen om trakta-trätten. Skiljenämndens avgöranden kan inte utvidga eller begränsa de rättigheter och förpliktelser som följer av de bestämmelser som det hänvisas till i artikel 2.

Artikel 18

Skiljenämndens beslut och avgörande

1. Skiljenämnden ska göra sitt yttersta för att fatta beslut enhälligt. Om det inte går att uppnå enhällighet, ska frågan avgöras genom enkel majoritet. Skiljemännens avvikande meningar ska dock aldrig offentliggöras.

2. Skiljenämndens avgöranden ska vara bindande för parterna och får inte ge upphov till några rättigheter eller förpliktelser för fysiska eller juridiska personer. Skiljenämnden ska i sitt avgörande redovisa sakförhållandena, de relevanta avtalsbestämmelsernas tillämplighet samt de viktigaste skälen till nämndens undersökningsresultat och slutsatser. Underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar ska offentliggöra skiljenämndens avgörande i sin helhet, såvida den inte beslutar annorlunda för att skydda konfidentiella uppgifter om företag.

KAPITEL IV

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 19

Förteckning över skiljemän

1. Underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar ska senast sex månader efter ikraftträdandet av detta protokoll upprätta en förteckning över minst 15 personer som är villiga och har möjlighet att tjänstgöra som skiljemän. Parterna ska utse minst fem personer vardera som kan tjänstgöra som skiljemän. De två parterna ska också enas om minst fem personer som inte är medborgare i något av de länder som är avtalsparter och som ska vara skiljenämndens ordförande. Underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar ska se till att förteckningen alltid är fullständig.

2. Skiljemännen ska ha specialkunskaper eller erfarenhet inom juridik och internationell handel. De ska vara oberoende, uppträda i egenskap av enskilda individer och inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering eller ha anknytning till någon av parternas regeringar samt följa den uppförandekod som bifogas detta protokoll.

3. Underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar kan upprätta ytterligare förteckningar över minst 15 personer som har sektorskunskaper inom de särskilda områden som omfattas av associeringsavtalet. När

urvalsförfarandet i artikel 6.2 tillämpas, får ordförandena för underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar använda en sådan sektorsförteckning, om båda parter har enats om det.

Artikel 20

Förhållande till förpliktelserna enligt WTO

1. Tillämpningen av detta protokolls bestämmelser om tvistlösning ska inte utgöra något hinder för eventuella åtgärder inom ramen för WTO, inklusive tvistlösningsåtgärder.

2. Om en part emellertid har inlett ett tvistlösningsförfarande avseende en viss åtgärd, antingen enligt detta protokoll eller enligt WTO-avtalet, får den inte inleda ett tvistlösningsförfarande avseende samma åtgärd i något annat forum förrän det första förfarandet har avslutats. När det gäller en förpliktelse som är densamma enligt associeringsavtalet och enligt WTO-avtalet, får en part inte heller söka upprättelse för överträdelse av förpliktelserna i båda dessa forum. När ett tvistlösningsförfarande väl har inletts, får parten inte söka upprättelse för överträdelse av förpliktelserna i det andra forumet när det gäller samma förpliktelse enligt det andra avtalet, såvida inte det valda forumet av skäl som rör förfarandet eller juridisk behörighet misslyckas med att få fram ett undersökningsresultat för de rättigheter som hävdas enligt den förpliktelserna.

3. För tillämpningen av punkt 2

— anses tvistlösningsförfarandet enligt WTO-avtalet ha inletts genom att en part begär att en nämnd ska tillsättas enligt artikel 6 i WTO-överenskommelsen om regler och förfaranden för tvistlösning och anses ha avslutats när tvistlösningsorganet har antagit nämndens rapport eller, i vissa fall, överprövningsorganets rapport, enligt artiklarna 16 och 17.14 i WTO-överenskommelsen om regler och förfaranden för tvistlösning,

— anses tvistlösningsförfarandet enligt detta protokoll ha inletts genom att en part i enlighet med artikel 5.1 begär att en nämnd ska tillsättas och anses ha avslutats när skiljenämnden i enlighet med artikel 8 har meddelat parterna och underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar sitt avgörande.

4. Inget i detta protokoll ska hindra en part från att genomföra ett tillfälligt upphävande av förpliktelser som godkänts av WTO:s tvistlösningsorgan. WTO-avtalet får inte återopas för att hindra en part från att upphäva sina förpliktelser enligt detta protokoll.

Artikel 21

Tidsfrister

1. Alla tidsfrister som fastställs i detta protokoll, inklusive skiljenämndens tidsfrister för att meddela sina avgöranden, ska, om inte annat anges, räknas i kalenderdagar från och med dagen efter den dag då den åtgärd eller händelse de avser inträffade.

2. Alla tidsfrister som anges i detta protokoll får ändras genom överenskommelse mellan parterna. Parterna förbinder sig att välvilligt beakta varje begäran om en förlängning av en tidsfrist som beror på att en part haft svårigheter att uppfylla förfarandekraven i detta protokoll. På begäran av en part får skiljenämnden ändra de tillämpliga tidsfristerna för förfarandena, med hänsyn tagen till skillnaderna mellan parterna när det gäller utvecklingsnivå.

Artikel 22

Översyn och ändring av protokollet

1. Efter det att detta protokoll med bilagor har trätt i kraft får associeringsrådet när som helst se över dess genomförande för att kunna besluta om protokollet ska fortsätta att tillämpas, ändras eller upphöra att tillämpas.

2. I denna översyn kan associeringsrådet komma att överväga möjligheten att inrätta ett överprövningsorgan som ska vara gemensamt för flera Europa-Medelhavsavtal.

3. Associeringsrådet får besluta att ändra detta protokoll och dess bilagor.

Artikel 23

Ikraftträdande

Detta protokoll ska godkännas av parterna enligt deras egna förfaranden. Protokollet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra anmäler att de förfaranden som avses i denna artikel har slutförts.

Upprättat i Bryssel i två exemplar den elfte februari tjugohundraelva på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och arabiska, vilka alla texter är lika giltiga.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Per il Regno hashemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
A Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Haxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Hachemita da Jordânia
Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
För Hashemitiska konungariket Jordanien



عن المملكة الأردنية الهاشمية

BILAGOR

BILAGA I: ARBETSORDNING FÖR SKILJEFÖRFARANDEN

BILAGA II: UPPFÖRANDEKOD FÖR LEDAMÖTER AV SKILJENÄMNDER OCH FÖR MEDLARE

BILAGA I

ARBETSORDNING FÖR SKILJEFÖRFARANDEN

Allmänna bestämmelser

1. I protokollet och i denna arbetsordning används följande begrepp:

rådgivare: en person som anlitats av en part för att ge råd till eller biträda den parten i samband med skiljenämnds-förfarandet.

klagande part: den part som i enlighet med artikel 5 i detta protokoll begär att en skiljenämnd ska tillsättas.

svarande part: den part som påstås ha överträtt de bestämmelser som det hänvisas till i artikel 2 i detta protokoll.

skiljenämnd: en skiljenämnd som tillsatts enligt artikel 6 i detta protokoll.

företrädare för en part: en person som är anställd inom, eller är utsedd av, en parts offentliga förvaltning (ministerier, myndigheter eller andra organ).

dag: kalenderdag, om inget annat anges.

2. Den svarande parten ska ansvara för administrationen av tvistlösningsförfarandet i organisatoriskt hänseende, särskilt anordnandet av utfrågningar, om inget annat överenskommits. Europeiska unionen ska dock stå för alla organisationskostnader som gäller samråd, medling och skiljeförfarande, med undantag av arvode och kostnadsersättning som ska utgå till medlarna och skiljemännen, vilka ska delas.

Anmälningar

3. Parterna och skiljenämnden ska översända framställningar, meddelanden, skriftliga inlagor eller andra handlingar med e-post, och också sända ett exemplar per fax, rekommenderat brev, med budtjänst eller inlämning mot kvitto eller genom något annat telekommunikationsmedel som lämnar bevis för att de avsänts. Om inte något annat kan bevisas, anses ett e-postmeddelande ha mottagits samma dag det sändes.
4. En part ska förse den andra parten och var och en av skiljemännen med en elektronisk kopia av alla skriftliga inlagor. En papperskopia av dokumentet ska också tillhandahållas.
5. Alla anmälningar ska skickas till Jordaniens utrikesministerium och Europeiska kommissionens generaldirektorat för handel.
6. Rättelse av mindre skrivfel i en framställan, ett meddelande, en skriftlig inlaga eller annan handling med anknytning till skiljenämnds-förfarandet får ske genom att man ger in en ny handling i vilken ändringarna tydligt anges.
7. Om sista dagen för ingivandet av en handling infaller på en officiell helgdag eller vilodag i Jordanien eller i unionen, får handlingen inges nästa arbetsdag. Parterna ska den första måndagen i december varje år utbyta förteckningar över sina officiella helgdagar och vilodagar för det kommande året. Inga handlingar, anmälningar eller hemställningar ska anses ha mottagits på en officiell helgdag eller vilodag.
8. Beroende på vilka områden som de omtvistade bestämmelserna omfattar ska framställningar eller anmälningar som sänds till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar i enlighet med detta protokoll också sändas till de andra behöriga underkommittéerna som inrättas enligt associeringsavtalet.

Inledning av ett skiljeförfarande

9. a) Om ledamöterna i skiljenämnden, i enlighet med artikel 6 i detta protokoll eller regel 19, 20 eller 49 i denna arbetsordning, väljs genom lottning, ska företrädare för båda parter vara närvarande när lottdragningen görs.
- b) Om parterna inte kommer överens om något annat, ska de inom sju arbetsdagar från det att skiljenämnden tillsatts sammanträffa med nämnden för att besluta om sådana frågor som parterna eller skiljenämnden anser lämpliga, bland annat arvode och kostnadsersättning som ska utgå till skiljemännen och som ska överensstämja med Världshandelsorganisationens (WTO) normer. Ledamöterna av skiljenämnden och företrädare för parterna kan delta i detta möte via telefon eller videokonferens.

10. a) Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem arbetsdagar från det att skiljemännen utsetts, ska skiljenämndens mandat vara

att i ljuset av de relevanta bestämmelserna i associeringsavtalet undersöka den fråga som begäran om tillsättandet av en skiljenämnd gäller, avgöra denna åtgärds förenlighet med de bestämmelser som det hänvisas till i artikel 2 i protokollet och meddela sitt avgörande i enlighet med artikel 8 i protokollet om tvistlösning.

- b) Parterna ska inom tre arbetsdagar anmäla det mandat som de kommit överens om till skiljenämnden.

Inledande skriftliga inlagor

11. Den klagande parten ska inge sin inledande skriftliga inlägga senast 20 dagar efter det att skiljenämnden tillsattes. Den svarande parten ska inge sitt skriftliga genmäle senast 20 dagar efter det att den inledande skriftliga inläggen ingivits.

Arbetet i skiljenämnderna

12. Skiljenämndens ordförande ska leda nämndens samtliga sammanträden. Skiljenämnden får delegera rätten att fatta beslut i frågor som gäller administration och förfarande till ordföranden.
13. Om inte annat föreskrivs i detta protokoll, får skiljenämnden använda vilka hjälpmedel den vill för fullgörandet av sin uppgift, inbegripet telefon, telefax eller dataförbindelser.
14. Endast skiljemännen har rätt att delta i skiljenämndens överläggningar, men nämnden kan tillåta att dess biträden är närvarande vid överläggningarna.
15. Skiljenämnden ska ensam vara behörig att formulera sina avgöranden och får inte delegera denna uppgift.
16. Om det uppkommer en förfarandefråga som inte täcks av bestämmelserna i detta protokoll och dess bilagor, får skiljenämnden, efter att ha samrått med parterna, besluta om ett lämpligt förfarande som är förenligt med dessa bestämmelser.
17. Om skiljenämnden anser att en tidsfrist som är tillämplig i förfarandet behöver ändras eller att någon annan ändring behöver göras av förfarandet eller administrationen, ska den skriftligen underrätta parterna om skälen till ändringen eller anpassningen och ange vilken tidsfrist respektive anpassning som den anser vara nödvändig. Skiljenämnden får anta sådana ändringar eller anpassningar efter att ha samrått med parterna. Tidsfristerna i artikel 8.2 i detta protokoll får inte ändras.

Ersättare

18. Om en skiljeman är förhindrad att delta i förfarandet, avsäger sig sitt uppdrag eller måste ersättas, ska en ersättare utses i enlighet med artikel 6.3 i detta protokoll.
19. Om en part anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i uppförandekoden och därför bör ersättas, ska parten anmäla detta till den andra parten inom 15 dagar från det att parten fått kännedom om omständigheterna kring skiljemannens väsentliga överträdelse av uppförandekoden.

Om en part anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska parterna samråda och, om de är överens om det, ersätta skiljemannen och utse en ersättare enligt artikel 6.3 i detta protokoll.

Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta en skiljeman, ska frågan hänskjutas till skiljenämndens ordförande, vars beslut ska vara slutgiltigt.

Om ordföranden anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska ordföranden genom lottning utse en ny skiljeman bland de personer som är upptagna i den förteckning som avses i artikel 19.1 i detta protokoll och i vilken den ursprungliga skiljemannen fanns förtecknad. Om den ursprungliga skiljemannen hade valts av parterna enligt artikel 6.2 i detta protokoll, ska ersättaren väljas ut genom lottning bland de personer som den klagande parten och den svarande parten har föreslagit enligt artikel 19.1 i protokollet. Valet av den nya skiljemannen ska göras inom fem arbetsdagar efter det att begäran ingavs till skiljenämndens ordförande.

20. Om en part anser att skiljenämndens ordförande inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska parterna samråda och, om de är överens om det, ersätta ordföranden och utse en ersättare enligt artikel 6.3 i detta protokoll.

Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta en skiljeman, kan endera parten begära att ärendet hänskjuts till en av de återstående ledamöterna bland de personer som valts för att tjänstgöra som ordförande enligt artikel 19.1 i detta protokoll. Personens namn ska genom lottning dras av ordförandena för underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar eller deras ställföreträdare. Denna persons beslut när det gäller behovet av att ersätta ordföranden ska vara slutligt.

Om personen anser att den ursprungliga skiljemannen inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska han eller hon genom lottning utse en ny ordförande bland de återstående personer som är upptagna i den förteckning som avses i artikel 19.1 i detta protokoll och som kan tjänstgöra som ordförande. Valet av den nya ordföranden ska göras inom fem arbetsdagar efter det att den begäran som avses i denna punkt gavs in.

21. Förhandlingarna i skiljenämnden ska skjutas upp under den tid som det tar att slutföra de förfaranden som det hänvisas till i reglerna 18, 19 och 20.

Om en part anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i uppförandekoden och därför bör ersättas, ska parten anmäla detta till den andra parten inom 15 dagar från det att parten fått kännedom om omständigheterna kring skiljemannens väsentliga överträdelse av uppförandekoden.

Utfrågningar

22. Ordförandena ska fastställa dag och tid för utfrågningen i samråd med parterna och övriga ledamöter av skiljenämnden och skriftligen meddela parterna dessa uppgifter. Om förhandlingen är öppen för allmänheten, ska den part som ansvarar för administrationen av förfarandet i organisatoriskt hänseende göra dessa uppgifter tillgängliga för allmänheten. Förutsatt att parterna inte motsätter sig det, får skiljenämnden besluta att inte anordna någon utfrågning.
23. Om parterna inte kommer överens om något annat ska utfrågningen äga rum i Bryssel om Jordanien är klagande part och i Amman om unionen är klagande part.
24. Skiljenämnden får bara under exceptionella omständigheter kalla till ytterligare en utfrågning. Ingen ytterligare utfrågning ska anordnas för de förfaranden som inrättas enligt artiklarna 10.2, 11.2, 12.3 och 13.2 i detta protokoll.
25. Samtliga skiljemän ska närvara under alla utfrågningars hela längd.
26. Följande personer har rätt att närvara vid en utfrågning, oavsett om förhandlingarna är öppna för allmänheten eller inte:
- a) Parternas företrädare.
 - b) Parternas rådgivare.
 - c) Administrativ personal, tolkar, översättare och protokollföreläsare.
 - d) Skiljemännens biträden.

Endast företrädare för eller rådgivare till parterna får yttra sig inför skiljenämnden.

27. Senast fem arbetsdagar före en utfrågning ska parterna till skiljenämnden överlämna en förteckning över namnen på de personer som på deras vägnar muntligen kommer att framföra synpunkter eller göra en föredragning vid utfrågningen, liksom namnen på andra företrädare eller rådgivare som kommer att närvara.
28. Skiljenämndens förhandlingar ska vara öppna för allmänheten, om parterna inte beslutar något annat. Om parterna beslutar att en utfrågning inte ska vara öppen för allmänheten, kan en del av den dock hållas öppen för allmänheten om skiljenämnden på parternas begäran beslutar detta. Skiljenämnden ska dock sammanträda bakom stängda dörrar när en parts inlagor och framställningar innehåller konfidentiella uppgifter om företag.
29. Skiljenämnden ska leda utfrågningen på följande sätt:

Framställning

- a) Den klagande partens framställning.
- b) Den svarande partens framställning.

Genmäle

- a) Den klagande partens framställning.
 - b) Den svarande partens replik.
30. Skiljenämnden får när som helst under utfrågningen ställa frågor till parterna.
31. Skiljenämnden ska sörja för att det görs en utskrift av varje utfrågning och för att parterna snarast möjligt får ett exemplar av denna.
32. Parterna får inom tio arbetsdagar från det att utfrågningen ägde rum inge en kompletterande skriftlig inläga rörande frågor som tagits upp under utfrågningen.

Skriftliga frågor

33. Skiljenämnden får när som helst under förhandlingarna ställa skriftliga frågor till en av parterna eller båda. Båda parterna ska erhålla ett exemplar av alla frågor som ställs av skiljenämnden.
34. Vardera parten ska likaså tillhandahålla den andra parten ett exemplar av sitt skriftliga svar till skiljenämnden. Parterna ska ges tillfälle att skriftligen lämna synpunkter på den andra partens svar inom fem arbetsdagar från det att svaret mottagits.

Sekretess

35. Parterna ska upprätthålla sekretessen beträffande nämndens utfrågningar, när dessa hålls bakom stängda dörrar enligt regel 28. Parterna ska iaktta sekretess beträffande alla uppgifter som den andra parten lämnar till skiljenämnden och som enligt den parten är konfidentiella. Om en av parterna till skiljenämnden inger en konfidentiell version av sin egen skriftliga inläga, ska parten också, på begäran av den andra parten, senast 15 dagar efter dagen för begäran eller dagen för ingivandet av den konfidentiella versionen, beroende på vilken som inföll senast, lämna ett icke-konfidentiellt sammandrag av uppgifterna i inlägan, vilket kan lämnas ut till allmänheten. Dessa regler ska inte hindra en part från att underrätta allmänheten om sin egen ståndpunkt.

Ensidiga kontakter

36. Skiljenämnden får inte sammanträffa med eller kontakta någon av parterna i den andra partens frånvaro.
37. En skiljeman får inte diskutera en viss aspekt av den fråga förfarandet gäller med någon av eller båda parterna i de andra skiljemännens frånvaro.

Amicus curiae-inlagor

38. Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, får skiljenämnden ta emot skriftliga inlagor som den inte begärt, förutsatt att de inges inom tio dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, att de är kortfattade (under inga omständigheter längre än 15 maskinskrivna sidor, eventuella bilagor inbegripna) och att de har direkt relevans för den sakfråga som prövas av skiljenämnden.
39. Inlägan ska innehålla en beskrivning av den juridiska eller fysiska person som inger inlägan, bland annat arten av personens verksamhet och dess finansieringskällor, och med angivande av på vilket sätt personen berörs av skiljeförfarandet. Inlägan ska inges på de språk som parterna valt i enlighet med reglerna 42 och 43 i denna arbetsordning.
40. Skiljenämnden ska i sitt avgörande förteckna samtliga inlagor som den tagit emot och som överensstämmer med ovanstående regler. Skiljenämnden ska inte vara skyldig att i sitt avgörande kommentera de framställningar som görs i sådana inlagor. Alla inlagor som skiljenämnden tar emot enligt denna regel ska överlämnas till parterna för synpunkter.

Brådszkande fall

41. I sådana brådszkande fall som det hänvisas till i detta protokoll ska skiljenämnden, efter samråd med parterna, på lämpligt sätt anpassa de tidsfrister som anges i dessa regler och underrätta parterna om anpassningarna.

Översättning och tolkning

42. Under de samråd som det hänvisas till i artikel 6.2 i detta protokoll, och senast under det möte som det hänvisas till i regel 9 b i denna arbetsordning, ska parterna sträva efter att enas om ett gemensamt arbetsspråk för förfarandena inför skiljenämnden.
43. Om parterna inte kan enas om ett gemensamt arbetsspråk, ska varje part ombesörja och bekosta översättning av sina skriftliga inlagor till det språk som den andra parten valt.

44. Den svarande parten ska ombesörja tolkning av muntliga framställningar till de språk som parterna valt.
45. Skiljenämndens avgörande ska läggas fram på det eller de språk som parterna valt.
46. Parterna får lämna synpunkter på en översatt version av en handling som upprättats i enlighet med dessa regler.

Beräkning av tidsfrister

47. Om en part till följd av tillämpningen av regel 7 i denna arbetsordning tar emot en handling en annan dag än den dag då den andra parten mottar samma handling, ska eventuella tidsfrister som fastställs på grundval av mottagandet av den handlingen börja löpa från och med den senare av dessa dagar.

Andra förfaranden

48. Denna arbetsordning är också tillämplig på de förfaranden som inrättas enligt artiklarna 10.2, 11.2, 12.3 och 13.2 i detta protokoll. De tidsfrister som fastställs i denna arbetsordning ska emellertid anpassas enligt de särskilda tidsfrister som har fastställts för antagandet av skiljenämndens avgörande i de andra förfarandena.
49. Om den ursprungliga skiljenämnden eller några av dess ledamöter inte kan sammankallas för de förfaranden som inrättas enligt artiklarna 10.2, 11.2, 12.3 och 13.2 i detta protokoll, ska förfarandena i artikel 6 i detta protokoll tillämpas. Tidsfristen för tillkännagivandet av skiljenämndens avgörande ska då förlängas med 15 dagar.

BILAGA II

UPPFÖRANDEKOD FÖR LEDAMÖTER AV SKILJENÄMNDER OCH FÖR MEDLARE

Definitioner

1. I denna uppförandekod avses med

- a) *ledamot* eller *skiljeman*: en medlem av en skiljenämnd som tillsatts i enlighet med artikel 6 i detta protokoll,
- b) *medlare*: en person som leder en medling i enlighet med artikel 4 i detta protokoll,
- c) *kandidat*: en enskild person vars namn finns upptaget i den förteckning över skiljemän som avses i artikel 19 i detta protokoll och som kan komma att utses till ledamot av en skiljenämnd i enlighet med artikel 6 i detta protokoll,
- d) *biträde*: en person som, inom ramen för en ledamots mandat, utför utredningsarbete för ledamotens räkning eller biträder denne,
- e) *förfarande*: ett förfarande inför en skiljenämnd i enlighet med detta protokoll, om inte annat anges,
- f) *personal*: i förbindelse med en ledamot, sådana personer, andra än biträden, som står under ledamotens ledning och överinseende.

Förpliktelser inom ramen för förfarandet

2. Alla kandidater och ledamöter ska undvika oegentligheter och sådant som kan ge intryck av oegentligheter, vara oberoende och opartiska, undvika direkta och indirekta intressekonflikter och ska i sitt uppträdande iaktta stränga normer så att integriteten och objektiviteten i tvistlösningsmekanismen bibehålls. Före detta ledamöter ska fullgöra de förpliktelser som fastställs i punkterna 15, 16, 17 och 18 i denna uppförandekod.

Skyldighet att lämna uppgifter

- 3. En kandidat ska, före bekräftelsen av att han eller hon i enlighet med detta protokoll har utsetts till ledamot av en skiljenämnd, uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som är ägnade att påverka hans eller hennes oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge upphov till ett intryck av oegentligheter eller partiskhet i förfarandet. Kandidaten ska i detta syfte vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter föreligger.
- 4. En kandidat eller ledamot får bara till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar lämna ut uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av uppförandekoden, så att parterna kan ta ställning till dem.
- 5. En kandidat som utsetts till ledamot ska även fortsättningsvis vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som avses i punkt 3 i uppförandekoden föreligger och i så fall uppge dessa. En ledamot ska vara fortsatt bunden av denna skyldighet att uppge intressen, förbindelser eller andra omständigheter som uppstår under något skede i förfarandet. Ledamoten ska skriftligen uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter till underkommittén för industri, handel, tjänster och främjande av investeringar, så att parterna kan ta ställning till dem.

Ledamöternas uppgifter

- 6. En utsedd ledamot ska under hela förfarandet utföra sitt uppdrag noggrant och utan dröjsmål, och med iakttagande av ärlighet och omsorg.
- 7. En ledamot ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande och får inte delegera sina uppgifter till någon annan.
- 8. En ledamot ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att hans eller hennes biträde och personal är medvetna om och följer bestämmelserna i punkterna 2, 3, 4, 5, 16, 17 och 18 i denna uppförandekod.
- 9. En ledamot får inte ha några ensidiga kontakter med parterna när det gäller förfarandet.

Ledamöternas oberoende och opartiskhet

10. En ledamot ska vara oberoende och opartisk och undvika ett agerande som kan ge intryck av oegentligheter eller partiskhet. En ledamot får inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part eller rädsla för kritik.

11. En ledamot får varken direkt eller indirekt ta på sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på ledamotens utövande av sina uppdrag.
12. En ledamot får inte utnyttja sin ställning som medlem av skiljenämnden för att främja privata intressen och ska undvika ett agerande som kan ge ett intryck av att andra skulle ha särskilda möjligheter att påverka honom eller henne.
13. En ledamot får inte låta förbindelser eller åligganden rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, familj eller sociala relationer eller ansvar påverka hans eller hennes uppträdande eller omdöme.
14. En ledamot ska undvika att inleda förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som kan påverka hans eller hennes opartiskhet eller som rimligen skulle kunna skapa ett intryck av oegentligheter eller partiskhet.

Före detta ledamöters förpliktelser

15. En före detta ledamot ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att han eller hon varit partisk vid fullgörandet av sina uppgifter som ledamot eller gagnats av skiljenämndens avgörande.

Konfidentiell behandling

16. En ledamot eller före detta ledamot får inte vid något tillfälle, för några andra ändamål än de som rör ett förfarande, lämna ut eller använda icke-offentliga uppgifter som rör det förfarandet eller som han eller hon fått kännedom om under förfarandet och får under inga förhållanden lämna ut eller använda sådan information för att uppnå fördelar för sig själv eller andra eller för att skada andras intressen.
17. En ledamot får inte lämna ut en skiljenämnds avgörande, eller delar av det, innan det offentliggjorts i enlighet med detta protokoll.
18. En ledamot eller före detta ledamot får inte vid något tillfälle lämna ut vad som framkommit vid överläggningarna i skiljenämnden eller vad någon enskild ledamot yttrat.

Kostnader

19. Varje ledamot ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och vilka utgifter han eller hon haft.

Medlare

20. De bestämmelser i denna uppförandekod som gäller ledamöter eller före detta ledamöter ska i tillämpliga delar även gälla medlare.
-

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 651/2011

av den 5 juli 2011

om antagande av arbetsordningen för den permanenta samarbetsstruktur som inrättats av medlemsstaterna i samarbete med kommissionen i enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG av den 23 april 2009 om grundläggande principer för utredning av olyckor i sjötransportsektorn och om ändring av rådets direktiv 1999/35/EG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG ⁽¹⁾, särskilt artikel 10.2, och

av följande skäl:

- (1) Enligt direktiv 2009/18/EG ska medlemsstaterna i nära samarbete med kommissionen upprätta en permanent samarbetsstruktur som ger deras respektive utredningsorgan möjlighet att samarbeta med varandra i den mån det behövs för att direktivets syften ska kunna uppnås.
- (2) Enligt direktiv 2009/18/EG ska kommissionen anta arbetsordningen för denna permanenta samarbetsstruktur.

- (3) I en skrivelse från Europeiska sjösäkerhetsbyråns verkställande direktör av den 20 december 2010, riktad till Europeiska kommissionen, gick byrån med på att tillhandahålla sekretariat för den permanenta samarbetsstrukturen och att finansiera minst ett möte per år.

- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från kommittén för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Arbetsordningen och de nödvändiga organisationsarrangemangen för den permanenta samarbetsstruktur som avses i artikel 10.2 i direktiv 2009/18/EG anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 juli 2011.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 131, 28.5.2009, s. 114.

BILAGA

Permanent samarbetsstruktur för utredning av olyckor i sjötransportsektorn**ARBETSORDNING OCH ORGANISATIONSARRANGEMANG FÖR DEN PERMANENTA SAMARBETSSTRUKTUR SOM AVSES I ARTIKEL 10 I DIREKTIV 2009/18/EG**

Artikel 1

Mål

1. Syftet med den permanenta samarbetsstruktur för utredning av olyckor i sjötransportsektorn som inrättats av medlemsstaterna i nära samarbete med kommissionen (nedan kallad *samarbetsstrukturen*) är att tillhandahålla en operationell plattform för samarbete mellan medlemsstaternas utredningsorgan i enlighet med artikel 10 i direktiv 2009/18/EG.
2. Genom att uppfylla sitt syfte enligt punkt 1 ger samarbetsstrukturen också Europeiska sjösäkerhetsbyrån möjlighet att underlätta samarbetet enligt vad som föreskrivs i artikel 2 e i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1406/2002 ⁽¹⁾.
3. Samarbetsstrukturens medlemmar ska upprätta en arbetsordning och regelbundet fastställa prioriteringar och mål kopplade till ovan angivna syfte.

Artikel 2

Deltagande i samarbetsstrukturen

1. Varje medlemsstat som har ett utredningsorgan ska utse en representant för detta organ enligt artikel 8 i direktiv 2009/18/EG, och denna representant (nedan kallad *medlem*) ska delta i samarbetsstrukturen. I enlighet med samarbetsstrukturens arbetsprogram och mötesdagordning ska medlemmarna vara bemyndigade att diskutera, överenskomma och rösta om de bästa samarbetsmetoderna i enlighet med artikel 10 i direktivet. Endast medlemmar har rösträtt.
2. Europeiska kommissionen (nedan kallad *kommissionen*), som har ett väsentligt intresse, kan utse representanter som deltar i alla samarbetsstrukturens möten och andra verksamheter.
3. Följande länder ska ha rätt att utse representanter som deltar i samarbetsstrukturen som observatörer (nedan kallade *observatörer*):
 - EES-länder som har utsett representanter för sina utredningsorgan.
 - Medlemsstater som bara har en oberoende kontaktpunkt enligt artikel 8.1 i direktiv 2009/18/EG.Dessa observatörer ska få mötesdokument och får lägga fram förslag och delta i diskussionerna.
4. Medlemmar och observatörer får till samarbetsstrukturen föreslå punkter till dagordningen, inlägg och redogörelser som de vill få beaktade.
5. Europeiska sjösäkerhetsbyrån ska tillhandahålla samarbetsstrukturens sekretariat.
6. Medlemsstaterna, Europeiska kommissionen och berörda EES-länder ska representeras av högst en person och ska meddela sekretariatet när de utsett sin representant eller om någon ändring av representanten företas.

7. Medlemmarna, kommissionen och observatörerna kan åtföljas av ytterligare personer efter godkännande från samarbetsstrukturens ordförande. I förekommande fall ska begäran om extra representation delges sekretariatet som ska bekräfta detta.

⁽¹⁾ EGT L 208, 5.8.2002, s. 64.

*Artikel 3***Kommissionens deltagande**

1. Kommissionen kan delta i diskussioner, föreslå punkter på dagordningen och göra inlägg och redogörelser för samarbetsstrukturens möten eller i samband med andra aktiviteter i samarbetsstrukturen.
2. Kommissionen kan vid behov vända sig till samarbetsstrukturen i alla frågor som rör sjösäkerhet.
3. Kommissionen kan uppmana samarbetsstrukturen att tillhandahålla upplysningar och stöd i frågor som berör samarbete i olycksfallsutredningar och att bistå kommissionen med råd om genomförande och tillämpning i samband med samarbete, där så behövs för att uppnå målen i direktiv 2009/18/EG.
4. Kommissionen ska delges all information från samarbetsstrukturen, liksom även resultaten av den skriftväxling som avses i artikel 8 i denna arbetsordning.

*Artikel 4***Tredje parter deltagande**

1. Ordföranden kan, i nära samarbete med sekretariatet, bjuda in tredje parter som representanter för andra stater och organisationer, eller enskilda, till samarbetsstrukturens möten där så är praktiskt möjligt och lämpligt.
2. Förutsatt att byrån givit sitt förhandsgodkännande och tillräckliga budgetmedel föreligger kan sådana tredje parter få ersättning från Europeiska sjösäkerhetsbyrån för utgifter i samband med deras deltagande enligt byråns regler, eller också kan de delta på egen bekostnad. Före varje sådant deltagande ska sekretariatet meddela den berörda tredje parten om villkoren för deltagandet.

*Artikel 5***Ordförande och vice ordförande**

1. Medlemmarna ska utse en ordförande och en vice ordförande bland sig själva, genom omröstning i två separata slutna omröstningar under ett möte. Ordföranden och vice ordföranden ska tillsättas för en period på 2 år och kunna väljas om för upp till 2 ytterligare mandatperioder. Ordföranden och vice ordföranden ska utöva sina sysslor fram till dess att deras efterträdare tillsatts.
2. Ordföranden ska utöva sina sysslor inom ramen för de mål som anges i artikel 1. Under möten ska ordföranden handla i enlighet med rådande praxis. Ordföranden ska inleda och avsluta mötena, genomföra mötenas dagordning, ge ordet till talare, eftersträva konsensus och sammanfatta diskussioner och mötets slutsatser.
3. Vice ordföranden skall automatiskt ersätta ordföranden om denne är förhindrad att fullgöra sina åligganden. Om både ordföranden och vice ordföranden är frånvarande eller förhindrade att delta i mötet ska mötet utse en tillfällig ordförande.

*Artikel 6***Sekretariat**

1. Sekretariatet ska biträda ordföranden med
 - genomförandet av dennes uppgifter,
 - organisationen av möten och andra verksamheter,
 - utskick av dokument till möten och all skriftväxling.
2. Sekretariatet kan delta i samarbetsstrukturens diskussioner, göra egna inlägg, föreslå punkter på dagordningen och redogörelser för samarbetsstrukturens möten eller i samband med andra aktiviteter i samarbetsstrukturen.

*Artikel 7***Enighet om bästa samarbetsmetoder**

1. Samarbetsstrukturens verksamhet kommer främst att inriktas på överenskommelse om bästa samarbetsmetoder enligt artikel 10.3 i direktiv 2009/18/EG. Därvid ska största möjliga enighet eftersträvas.
2. Om ordföranden anser att en fråga är mogen för omröstning ska sekretariatet lägga fram frågan för slutsatser.

3. Ordföranden ska sträva efter att uppnå konsensus i alla frågor, och i övriga fall ska beslut fattas med enkel majoritet.
4. Om ingen konsensus kan uppnås ska de medlemmar och observatörer som har avvikande uppfattning ha rätt att reservera sig.
5. Sekretariatet ska på ordförandens vägnar
 - se till att deltagarna i samsamarbetsstrukturen får den expertis och den rådgivning de behöver,
 - bidra till utarbetandet av förslag från samsamarbetsstrukturens deltagare och i förekommande fall tillhandahålla egna förslag,
 - bidra till utarbetandet och utvärderingen av gemensamma teknisk-operationella lösningar.

Artikel 8

Möten och arbetsgrupper

1. Ordföranden ska minst en gång per år sammankalla samsamarbetsstrukturens möten i Europeiska sjösäkerhetsbyråns lokaler.

Ytterligare möten kan sammankallas antingen på ordförandens initiativ eller på skriftlig begäran som stöds av minst en tredjedel av medlemmarna.
2. Deltagarna i samsamarbetsstrukturen kan inrätta arbetsgrupper för att behandla särskilda frågor som de vill ta upp inom ramen för samsamarbetsstrukturen, företrädesvis genom skriftväxling. Arbetsgrupperna skall avlägga rapport till samsamarbetsstrukturen.
3. Om inte annat överenskommit av deltagarna ska samsamarbetsstrukturen och arbetsgrupperna sammanträda i Europeiska sjösäkerhetsbyråns lokaler.
4. Europeiska sjösäkerhetsbyrån ska ersätta medlemsstaterna och observatörstaterna för utgifter för de årliga mötena enligt punkt 1 för en enda utsedd representant för samsamarbetsstrukturens möte i enlighet med byråns regler. Medlemsstaterna och observatörstaterna ska stå för kostnaderna för eventuella ytterligare medföljande personer.
5. Finansieringen av möten, utöver de årliga möten som avses i punkt 1 i denna artikel, ska förutsätta Europeiska sjösäkerhetsbyråns förhandsgodkännande och tillgång till medel.

Artikel 9

Mötesdokument

1. Sekretariatet ska skicka inbjudan till möten och en preliminär dagordning till medlemmarna, kommissionen och observatörerna senast 28 kalenderdagar före mötet.
2. Sekretariatet ska utarbeta den preliminära dagordningen under ordförandens överinseende.
3. Dokument till möten, i det format som anges i tillägget, ska av medlemmarna, kommissionen och observatörerna tillställas ordföranden innan dagordningen skickas ut.
4. Sekretariatet ska skicka tillhörande dokument och dagordning till medlemmarna, kommissionen och observatörerna senast 14 kalenderdagar före mötet.
5. Dagordningen ska antas som första punkt i mötet.
6. I brådskande och/eller exceptionella fall kan ordföranden avvika från de tidsramar som anges i punkterna 3 och 4. Om det begärs att en annan fråga tas upp under ett möte ska ordföranden besluta om huruvida denna tas upp på dagordningen. Dokument till brådskande och/eller exceptionella frågor kan lämnas in när som helst före eller under ett möte.

Artikel 10

Närvarolista

Sekretariatet ska vid varje möte sammanställa en närvarolista med deltagarnas namn och den statliga myndighet, den organisation eller det organ de tillhör.

*Artikel 11***Sekretess**

Diskussionerna mellan samarbetsstrukturens deltagare ska vara konfidentiella.

*Artikel 12***Protokoll och sammanfattningar**

1. Sekretariatet ska under ordförandens överinseende göra ett utkast till protokoll över mötets viktigaste punkter och cirkulera detta bland medlemmarna, kommissionen och observatörerna.
2. Efter omröstning har de medlemmar och/eller observatörer som har en avvikande åsikt rätt att ta sin ståndpunkt till protokollet.
3. Sekretariatet ska cirkulera protokollutkastet inom 30 kalenderdagar efter mötet. Medlemmarna, kommissionen och observatörerna kan skicka kommentarer till sekretariatet inom 30 kalenderdagar efter det att de fått del av protokollutkastet. Protokollet ska formellt godtas vid följande möte.
4. Det godkända protokollet ska äga vitsord.
5. Eventuell kompletterande teknisk dokumentation som överenskoms under mötet kan bifogas protokollet.
6. Sekretariatet ska offentliggöra en sammanfattning av mötet, som utarbetats under ordförandens överinseende. Denna sammanfattning ska innehålla de slutsatser man kommit fram till för varje dagordningspunkt.

*Artikel 13***Skriftväxling**

1. All officiell skriftväxling från deltagarna avseende samarbetsstrukturen ska ställas till ordföranden och sekretariatet.
2. Officiell skriftväxling till deltagarna ska skickas till den adress som de angivit för detta ändamål.

*Artikel 14***Språk**

Samarbetsstrukturens arbetsspråk är engelska. Detta ska användas för redogörelser, diskussioner och trycksaker. Ingen översättning ska tillhandahållas.

*Artikel 15***Intressekonflikter**

Personer som deltar i samarbetsstrukturens arbete ska meddela ordföranden och sekretariatet om intressekonflikt föreligger avseende någon fråga som samarbetsstrukturen behandlar.

*Tillägg***Rekommenderat format för dokument till möten i den permanenta samarbetsstrukturen för utredning av olyckor i sjötransportsektorn**

PCF .../.../...

Punkt på dagordningen nr ... Datum för inlämnande

Lissabon (*mötesdatum*)**Dokumentets benämning****Framlagt av***Sammanfattning**Åtgärder**Tillhörande dokument***Inledning eller bakgrund****Anmärkningar och analyser****Föreslagna åtgärder****Bilaga**

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 652/2011**av den 5 juli 2011****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den
22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisa-
tion av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser
för vissa jordbruksprodukter (förordningen om en samlad mark-
nadsordning) ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens genomförandeförordning
(EU) nr 543/2011 av den 7 juni 2011 om tillämpningsföre-
skrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 vad gäller
sektorn för frukt och grönsaker och sektorn för bearbetad frukt
och bearbetade grönsaker ⁽²⁾, särskilt artikel 136.1, och

av följande skäl:

I genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs, i enlig-
het med resultatet av de multilaterala handelsförhandlingarna i
Uruguayrundan, kriterierna för kommissionens fastställande av
schablonvärden vid import från tredjeländer, för de produkter
och de perioder som anges i del A i bilaga XVI till den förord-
ningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 136 i genom-
förandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs i bilagan till den
här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 juli 2011.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 juli 2011.

*För kommissionen,
på ordförandens vägnar*
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling*

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157, 15.6.2011, s. 1.

BILAGA

Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	AL	49,0
	AR	26,0
	EC	26,0
	MK	26,7
	TR	53,0
	US	26,0
	ZZ	34,5
0707 00 05	TR	101,8
	ZZ	101,8
0709 90 70	TR	114,7
	ZZ	114,7
0805 50 10	AR	63,1
	BR	42,9
	CL	88,7
	TR	68,0
	UY	61,2
	ZA	74,2
	ZZ	66,4
0808 10 80	AR	135,5
	BR	78,1
	CL	83,8
	CN	77,8
	NZ	111,7
	US	87,1
	UY	54,0
	ZA	83,1
0808 20 50	ZZ	88,9
	AR	79,5
	AU	75,5
	CL	114,5
	CN	74,5
	NZ	146,4
	ZA	83,9
0809 10 00	ZZ	95,7
	AR	89,7
	TR	274,9
	XS	101,8
0809 20 95	ZZ	155,5
	TR	302,3
	ZZ	302,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

BESLUT

BESLUT ATALANTA/3/2011 AV KOMMITTÉN FÖR UTRIKES- OCH SÄKERHETSPOLITIK

av den 5 juli 2011

om utnämning av befälhavaren för EU-styrkan för Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust (Atalanta)

(2011/399/Gusp)

KOMMITTÉN FÖR UTRIKES- OCH SÄKERHETSPOLITIK HAR
ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 38,

med beaktande av rådets gemensamma åtgärd 2008/851/Gusp av den 10 november 2008 om Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust ⁽¹⁾ (Atalanta), särskilt artikel 6, och

av följande skäl:

- (1) Rådet har bemyndigat kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik (Kusp) att fatta beslut om utnämningen av EU-styrkans befälhavare, enligt artikel 6 i gemensam åtgärd 2008/851/Gusp.
- (2) Den 13 april 2011 antog Kusp beslut Atalanta/1/2011 ⁽²⁾ om utnämning av kommandör Alberto Manuel Silvestre CORREIA till befälhavare för EU-styrkan för Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust.
- (3) EU:s operationschef har rekommenderat att konteramiral Thomas JUGEL utnämns till ny befälhavare för EU-styrkan för Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust.

(4) EU:s militära kommitté stöder den rekommendationen.

(5) I enlighet med artikel 5 i protokoll (nr 22) om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i arbetet med att utarbeta och genomföra sådana unionsbeslut och unionsåtgärder som har anknytning till försvarsfrågor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Konteramiral Thomas JUGEL utnämns härmed till befälhavare för EU-styrkan för Europeiska unionens militära insats i syfte att bidra till avvärjande, förebyggande och bekämpande av piratdåd och väpnade rån utanför Somalias kust.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 13 augusti 2011.

Utfärdat i Bryssel den 5 juli 2011.

På kommittén för utrikes- och säkerhetspolitikens vägnar

O. SKOOG

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 301, 12.11.2008, s. 33.

⁽²⁾ EUT L 100, 14.4.2011, s. 72.

RÄTTELSE

Rättelse till rådets beslut 2011/323/EU av den 19 maj 2011 om utnämning av europeisk kulturhuvudstad för år 2015 i Republiken Tjeckien

(Europeiska unionens officiella tidning L 146 av den 1 juni 2011)

Detta beslut ska betraktas som offentliggjort under avdelning L II, Beslut.

PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV